

(**subiect** destinat candidaților care au optat pentru secția A Franceză,
profil *Limbă și Literatură* sau *Traducere și Interpretare* + **varianta de rezolvare**)

SUJET I

I.a. Trouvez les équivalents féminins des mots suivants, puis insérez-les dans de courtes phrases: – 3 points

vif/vive

Le mouvement brusque lui fit ressentir une *vive* douleur au poignet.

public/publique

Les députés se réuniront la semaine prochaine en séance *publique*.

partiel/partielle

Ce n'est qu'une vue *partielle* sur ce problème, mais elle est pertinente.

faux/fausse

Cette annonce est en réalité une *fausse* nouvelle.

I.b. Terminez les phrases suivantes: – 3 points

Mets cette cravate, c'est celle que...

Mets cette cravate, c'est celle que je t'ai achetée pour ton anniversaire.

Entre dans ce magasin, c'est celui où...

Entre dans ce magasin, c'est celui où j'ai acheté ce superbe bracelet pour ma fiancée.

Regarde! La jeune femme qui arrive est celle dont...

Regarde! La jeune femme qui arrive est celle dont je t'ai parlé.

I.c. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps qui conviennent: – 1.5 points

Si tu es très bon skieur, tu (pouvoir) participer à la randonnée qui aura lieu demain.

Si tu es très bon skieur, tu pourras participer à la randonnée qui aura lieu demain.

Si tu étais très bon skieur, tu (pouvoir) participer à la randonnée qui aura lieu demain.

Si tu étais très bon skieur, tu pourrais participer à la randonnée qui aura lieu demain.

Si tu avais été très bon skieur, tu (pouvoir) participer à la randonnée qui aura lieu demain.

Si tu avais été très bon skieur, tu aurais pu participer à la randonnée qui aura lieu demain.

I.d. Mettez les phrases suivantes au discours indirect, en commençant par: *Il affirma que...* – 1.5 points

Le programme prévoit une excursion pour demain.

Il affirma que le programma prévoyait une excursion pour le lendemain.

Le village est isolé: j'y trouverai le silence dont j'ai besoin.

Il affirma que le village était isolé, et qu'il y trouverait le silence dont il avait besoin.

+ 1 punct din oficiu

SUJET II

II.a. Traduisez en français: – 5 points

Aș fi vrut totuși să spun și eu două vorbe. Dar când vorbeam nu eram auzit; când începeam fraza câte o voce mai puternică mi-o lua cu pasiune și hotărâre înainte. Dacă s-ar fi putut, aș fi arătat că peste tot se discuta despre iubire. În literatură de pildă, și în teatru, era același lucru.

J'aurais voulu dire deux mots moi aussi. Pourtant, lorsque je parlais, je ne me faisais pas entendre; quand je commençais ma phrase une voix plus forte me devançait avec passion et détermination. Si cela avait été possible, j'aurais montré qu'il était partout question d'amour. En littérature, par exemple, et dans le théâtre, c'était pareil.

II.b. Traduisez en roumain: – 4 points

Je vois ma main, qui s'expose sur la table. Elle vit. Elle me montre son ventre gras. Ma main se retourne, elle m'offre à présent son dos. Un dos argenté, un peu brillant – on dirait un poisson, s'il n'y avait pas les poils roux sur les doigts. Je sens ma main. Ces deux bêtes qui s'agitent au bout de mes bras sont une partie de moi.

Îmi văd mâna întinsă pe masă. Trăiește. Îmi arată burta ei dolofană. Mâna mea se răsuțește, îmi întoarce acum spatele. O spinare argintată, ușor lucioasă – ai spune că-i un pește, de n-ar fi perii roșcați de pe degete. Îmi simt mâna. Aceste două creaturi care se agită la capătul brațelor mele sunt o parte din mine.

+ 1 punct din oficiu

FRANCEZĂ B 2014

(**subiect** destinat candidaților care au optat pentru alte secții A+B,
profil *Limba și Literatură* sau *Traducere și Interpretare* + **varianta de rezolvare**)

SUJET I

I.a. Trouvez les équivalents féminins des mots suivants, puis insérez-les dans de courtes phrases *garçon – homme – frère – voisin*: – 3 points

garçon – fille: La fille portait une jolie robe rouge.

homme – femme: La femme que j'ai aperçue avait autour de 40 ans.

frère – sœur: Nous avons attendu ma sœur à la gare.

voisin – voisine: Je n'aime pas ma voisine du troisième.

I.b. Complétez les phrases suivantes: – 2.5 points

J'aime les repas où...

J'aime les repas où on cause et on rit entre amis.

Les deux garçons que...

Les deux garçons que j'ai salués sont mes cousins.

I.c. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps qui conviennent: – 1.5 points

Si vous parlez plusieurs langues, vous (trouver) plus facilement du travail.

Si vous parlez plusieurs langues, vous trouverez plus facilement du travail.

Si vous parliez plusieurs langues, vous (trouver) plus facilement du travail.

Si vous parliez plusieurs langues, vous trouveriez plus facilement du travail.

Si vous aviez parlé plusieurs langues, vous (trouver) plus facilement du travail.

Si vous aviez parlé plusieurs langues, vous auriez trouvé plus facilement du travail.

I.d. Mettez les phrases suivantes au discours indirect, en commençant par: *Il affirma que...* – 2p.

Hier, je suis allé au Louvre.

Il affirma que la veille il était allé au Louvre.

Demain, je pars pour Saint-Malo.

Il affirma que le lendemain il partirait pour Saint-Malo.

+ 1 punct din oficiu

SUJET II

II.a. Traduisez en français: – 5 points

Sfetnicul i-a spus că satele din jurul capitalei sunt bânuite de hoți. Prințul i-a răspuns că va căuta el însuși hoții. Dacă i-ar găsi, i-ar pedepsi. Dacă pe de o parte prințul era un tiran, crud față de dușmanii săi, pe de altă parte căuta să facă și binele.

Le conseiller lui a dit que les villages autour de la capitale étaient hantés par des voleurs. Le prince lui a répondu qu'il chercherait lui-même les voleurs. S'il les trouvait, il les punirait. Si d'une part le prince était un tyran, cruel avec ses ennemis, d'autre part il cherchait aussi à faire le bien.

II.b. Traduisez en roumain: – 4 points

Pendant ce temps, à l'autre bout de la table, seul parmi toutes ces femmes, penché sur son assiette remplie, un vieillard mangeait, laissant tomber de sa bouche des gouttes de sauce. C'était le beau-père du marquis, le vieux duc de Laverdière, l'ancien favori du comte d'Artois [...]. Il avait mené une vie bruyante de débauches, pleine de duels, de paris, de femmes enlevées, avait dévoré sa fortune et effrayé toute sa famille.

În acest timp, la celălalt capăt al mesei, singur între toate acele femei, un bătrân mânca aplecat peste farfuria plină, lăsând să-i cadă din gură picături de sos. Era socrul marchizului, bătrânul duce de Laverdière, fostul favorit al contelui de Artois. Dusesse o viață de scandaluri și dezmăț, plină de dueluri, de pariuri, de femei răpite, își mâncase averea și-i băgase în sperieți pe toți ai săi.

+ 1 punct din oficiu
